

# Joint Press Release on the 8th Brazil-India Joint Commission Meeting (August 24, 2022)

August 27, 2022

## 8 -മത് ബ്രസീൽ-ഇന്ത്യ ജോയിന്റ് കമ്മീഷൻ മീറ്റിംഗിന്റെ സംയുക്ത പത്രക്കുറിപ്പ് (ആഗസ്റ്റ് 24, 2022)

ഓഗസ്റ്റ് 27, 2022

ബ്രസീൽ വിദേശകാര്യ മന്ത്രി ശ്രീ കാർലോസ് ആൽബർട്ടോ ഫ്രാങ്കോ ഫ്രാൻഷ്യ, ഇന്ത്യയുടെ വിദേശകാര്യ മന്ത്രി (ഇഎഫ്ഐ) ഡോ. എസ് ജയശങ്കർ എന്നിവരുടെ സഹ അധ്യക്ഷതയിൽ എട്ടാമത് ബ്രസീൽ-ഇന്ത്യ ജോയിന്റ് കമ്മീഷൻ മീറ്റിംഗ് (ജെസിഎം), 2022 ഓഗസ്റ്റ് 24-ന് ബ്രസീലിലായി നടന്നു.

2. 2020 ജനുവരി 25 മുതൽ 27 വരെ റിപ്പബ്ലിക് ദിനാഘോഷങ്ങളുടെ മുഖ്യാതിഥിയായിരുന്ന ജെയർ ബോൾസോനാരോയുടെ ഇന്ത്യ സന്ദർശനത്തെ വിദേശകാര്യമന്ത്രി അനുസ്മരിച്ചു. സന്ദർശന ഫലങ്ങൾ ഇരു രാജ്യങ്ങളും തമ്മിലുള്ള കൂടുതൽ മികച്ച ഇടപെടുകൾക്ക് അടിസ്ഥാനമായി. ഓഗസ്റ്റ് 15 ന് ഐഎൻഎസ് തർകാഷ് എന്ന കപ്പലിൽ നടന്ന 75-ാം വാർഷിക ആഘോഷങ്ങൾ തന്റെ സാന്നിധ്യത്തിൽ സംഘടിപ്പിച്ചതിന് പ്രസിഡന്റ് ബോൾസോനാരോയ്ക്ക് നന്ദി അറിയിക്കുകയും ചെയ്തു.

3. 2006-ൽ സ്ഥാപിതമായ നയതന്ത്ര പങ്കാളിത്ത നിരവധി മേഖലകളെ ഉൾക്കൊള്ളുന്നതും വർഷങ്ങളായി കൂടുതൽ ഗഹനമായതുമാണ്. ഈ പങ്കാളിത്ത ജനാധിപത്യ മൂല്യങ്ങൾ, സമാനമായ ഒരു ആഗോള കാഴ്ചപ്പാട് കൂടാതെ സ്വന്തം ജനങ്ങളുടെ ക്ഷേമത്തിനായുള്ള സാമൂഹിക ഏകോപനവും സുസ്ഥിര വികസനവും ഉപയോഗിച്ച് സാമ്പത്തിക വളർച്ചയെ പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കുന്നതിനുള്ള പ്രതിബദ്ധത എന്നിവയെ അടിസ്ഥാനമാക്കിയുള്ളതാണ്. ഐക്യരാഷ്ട്രസഭ ഉൾപ്പെടെയുള്ള ബഹുരാഷ്ട്ര സംഘടനകളിലും ജി20, ബ്രിക്സ്, ഐബിഎസ്എ, ബേസിക്, ജി4 തുടങ്ങിയ ബഹുരാഷ്ട്ര വേദികളിലും ഇരു രാജ്യങ്ങളും വിപുലമായി സഹകരിക്കുന്നു.

4. രണ്ട് മന്ത്രിമാരും ഉഭയകക്ഷി ബന്ധത്തിന്റെ മുഴുവൻ ശ്രേണിയെ കുറിച്ചും ചർച്ച നടത്തി. കോവിഡ്-19 മഹാമാരിയുടെ വെല്ലുവിളികൾക്കിടയിലും ഇരുരാജ്യങ്ങളും തമ്മിൽ വ്യാപാര, സാമ്പത്തിക ബന്ധങ്ങൾ അവലോകനം ചെയ്യുകയും ഉഭയകക്ഷി വ്യാപാരത്തിലെ സ്ഥിരമായ വർദ്ധനവിൽ സംതൃപ്തി പ്രകടിപ്പിക്കുകയും ചെയ്തു. മൊത്തം ഉഭയകക്ഷി വ്യാപാരം 2021 ൽ 63.5% വർദ്ധിച്ച് 11.53 ബില്യൺ യുഎസ് ഡോളറിലെത്തിയിരുന്നു കൂടാതെ ഇന്ത്യ ബ്രസീലിന്റെ അഞ്ചാമത്തെ വലിയ വ്യാപാര പങ്കാളിയായി ഉയരുകയും ചെയ്തു. ഉഭയകക്ഷി വ്യാപാരത്തിന്റെ വളർച്ചയ്ക്കും വൈവിധ്യവൽക്കരണത്തിനുമുള്ള വലിയ സാധ്യതകൾ അവർ നിരീക്ഷിക്കുകയും അതത് വിപണികളിലെ അവസരങ്ങൾ പര്യവേക്ഷണം ചെയ്യാൻ സ്വകാര്യ മേഖലയെ പ്രേരിപ്പിക്കുകയും ചെയ്തു.

5. ഇന്ത്യ-ബ്രസീൽ ട്രേഡ് മോണിറ്ററിംഗ് മെക്കാനിസത്തിന്റെ (ടിഎംഎം) ആറാമത് മീറ്റിംഗ് ബ്രസീലിയയിൽ നടത്തുന്നതിന്റെ പ്രാധാന്യം മന്ത്രിമാർ ഊന്നിപ്പറഞ്ഞു. കൂടാതെ, ഇന്ത്യ-മെർക്കോസൂർ മുൻഗണനാ വ്യാപാര കരാറിന്റെ വ്യാപ്തി നേരത്തെയുള്ള വിപുലീകരിക്കുന്നതിൽ രണ്ട് മന്ത്രിമാരും പിന്തുണ അറിയിച്ചു.

6. വികസനത്തിനും ഭക്ഷ്യസുരക്ഷയ്ക്കുമായി കൃഷിയുടെയും കന്നുകാലി ഉൽപ്പാദനത്തിന്റെയും വ്യാപാരത്തിന്റെയും പ്രാധാന്യം മന്ത്രിമാർ തിരിച്ചറിഞ്ഞു. ഇക്കാര്യത്തിൽ, പ്രത്യേക വിപണി ലഭ്യത സംബന്ധമായ പ്രശ്നങ്ങൾ, സാനിറ്ററി, ഫൈറ്റോസാനിറ്ററി നടപടികൾ എന്നിവ പരിഗണിക്കുന്നതിനും നിയന്ത്രണ സംവിധാനങ്ങൾ, ഈ മേഖലയിലെ വിവരങ്ങൾ, വൈദഗ്ധ്യം, പരിചയസമ്പത്ത് എന്നിവയുടെ കൈമാറ്റം എന്നിങ്ങനെയുള്ള ലക്ഷ്യത്തോടെ കാർഷിക, കന്നുകാലി വ്യാപാരത്തിൽ ഒരു സാങ്കേതിക സമിതി സ്ഥാപിക്കാനുള്ള ഇരു രാജ്യങ്ങളിലെയും ബന്ധപ്പെട്ട അധികാരികളുടെ സന്നദ്ധതയെ അവർ സ്വാഗതം ചെയ്തു.

7. ഐടി സേവനങ്ങൾ ഉപകരണങ്ങൾ, യന്ത്രസാമഗ്രികൾ, ഊർജം, വാഹന ഭാഗങ്ങൾ, പ്രതിരോധ ഉൽപ്പന്നങ്ങൾ, ഫിൻടെക്, ആരോഗ്യ സംരക്ഷണ സാമഗ്രികൾ തുടങ്ങിയ മേഖലകളിൽ ബ്രസീലിയൻ നിക്ഷേപം നടത്തിയതായി ഇന്ത്യയുടെ വിദേശകാര്യ മന്ത്രി ചൂണ്ടിക്കാട്ടി. എണ്ണ, ഖനനം, എഞ്ചിനീയറിംഗ്, ട്രാക്ടർ നിർമ്മാണം, ഇൻഫർമേഷൻ ടെക്നോളജി, ഫാർമസ്യൂട്ടിക്കൽസ്, അഗ്രോകെമിക്കൽസ്, പവർ ട്രാൻസ്മിഷൻ തുടങ്ങിയ മേഖലകളിൽ ഗണ്യമായ എണ്ണം ഇന്ത്യൻ കമ്പനികൾ ബ്രസീലിൽ നിക്ഷേപം നടത്തുന്നുണ്ടെന്ന് ബ്രസീൽ വിദേശകാര്യ മന്ത്രി സമ്മതിച്ചു. ബ്രസീലിലും ഇന്ത്യയിലും കമ്പനികൾ നിക്ഷേപം നടത്തിയിട്ടുള്ള മേഖലകളുടെ വിപുലീകരണ സാധ്യതകളെക്കുറിച്ച് ഇരു മന്ത്രിമാരും അനുകൂലിച്ചു.

8. ഇന്ത്യയിലും ബ്രസീലിലുമുള്ള കമ്പനികൾ തമ്മിലുള്ള മത്സരശേഷി വർദ്ധിപ്പിക്കാനും ഇരു രാജ്യങ്ങളിലുമുള്ള പുതിയ നിക്ഷേപങ്ങൾ വർദ്ധിപ്പിക്കാനും സഹായിക്കുന്ന ഇരുട്ടനികുതി ഒഴിവാക്കുന്നതിനും വരുമാന നികുതി സംബന്ധമായ സാമ്പത്തിക തട്ടിപ്പ് തടയുന്നതിനുമുള്ള (ഇരുട്ട നികുതി ഉടമ്പടി) കൺവെൻഷനിൽ ഭേദഗതി വരുത്തിയ പ്രോട്ടോക്കോൾ ഒപ്പുവെച്ചതിനെ മന്ത്രിമാർ സ്വാഗതം ചെയ്തു.

9. എത്തനോൾ ഉൽപ്പാദനം, പശുവളർത്തൽ, ക്ഷീരവികസനം എന്നിവയിലെ ഉഭയകക്ഷി സഹകരണത്തിലെ സമീപകാല പുരോഗതിയിൽ ഇരുപക്ഷവും സംതൃപ്തി രേഖപ്പെടുത്തി. പ്രതിരോധം, ശാസ്ത്രം, സാങ്കേതികവിദ്യ, ആരോഗ്യം എന്നിവയുമായി ബന്ധപ്പെട്ട മേഖലകളിൽ സഹകരണത്തിന്റെ തോത് വർദ്ധിപ്പിക്കാനുള്ള ശക്തമായ ആഗ്രഹവും അവർ പ്രകടിപ്പിച്ചു. ഇക്കാര്യത്തിൽ, മഹാമാരിയുടെ അവസരത്തിൽ കോവിഡ്-19 വാക്സിനുകൾ വിതരണം ചെയ്തതിന് ബ്രസീലിയൻ ഭാഗം ഇന്ത്യാ ഗവൺമെന്റിന് നന്ദി പറഞ്ഞു.

10. ബയോ എനർജി, ജൈവ ഇന്ധനം എന്നീ മേഖലകളിൽ സഹകരണ മേഖലയിൽ കൈവരിച്ച പുരോഗതിയിൽ ഇരു മന്ത്രിമാരും സംതൃപ്തി രേഖപ്പെടുത്തി. 2022 ഏപ്രിലിൽ ബ്രസീലിയൻ മൈൻസ് ആൻഡ് എനർജി മന്ത്രിയുടെ ഇന്ത്യാ സന്ദർശനത്തെ അവർ പരാമർശിക്കുകയും ബയോ എനർജിക്കും ബയോ ഇന്ധനത്തിനും വേണ്ടിയുള്ള ഇന്ത്യ-ബ്രസീൽ സഖ്യം സ്ഥാപിക്കുന്നതിനായി പ്രവർത്തിക്കുന്നത് തുടരാനുള്ള ആ അവസരത്തിൽ എടുത്ത തീരുമാനത്തെ ആവർത്തിക്കുകയും ചെയ്തു. ഈ മേഖലയിൽ കൂടുതൽ സഹകരണത്തിനുള്ള സാധ്യതയും സുസ്ഥിര വികസനവും കൈവരിക്കുന്നതിൽ അതിന്റെ പ്രധാന പങ്കും അവർ അംഗീകരിച്ചു.

11. 2022-ൽ ഐക്യരാഷ്ട്രസഭയുടെ സുരക്ഷാ കൗൺസിലിൽ ഇരു രാജ്യങ്ങളും തിരഞ്ഞെടുക്കപ്പെട്ട അംഗങ്ങളായപ്പോൾ ഇരു രാജ്യങ്ങളും തമ്മിലുള്ള അടുത്ത ഏകോപനത്തെ രണ്ട് മന്ത്രിമാരും അഭിനന്ദിച്ചു. അന്താരാഷ്ട്ര സമാധാനത്തിനും സുരക്ഷയ്ക്കുമുള്ള സമകാലിക വെല്ലുവിളികളോട് കൂടുതൽ പ്രാതിനിധ്യവും ഫലപ്രദവും പ്രതികരണശേഷിയുള്ളതാക്കുന്നതിന്, യുഎൻ രക്ഷാസമിതിയുടെ സമഗ്രമായ പരിഷ്കരണത്തിന്റെ, പ്രത്യേകിച്ച് സ്ഥിരവും അല്ലാത്തതുമായ വിഭാഗങ്ങളിലേക്കുള്ള വിപുലീകരണത്തിന്റെ അടിയന്തിര ആവശ്യകതയും അവർ വീണ്ടും ഉറപ്പിച്ചു.

12. രണ്ട് മന്ത്രിമാരും G20 യുടെ പ്രാധാന്യം എടുത്തുകാണിക്കുകയും, വരാനിരിക്കുന്ന ഇന്ത്യയുടെയും (2023), ബ്രസീലിന്റെയും (2024) നേതൃത്വ കാലയളവുകളിൽ അടുത്ത് സഹകരിക്കാൻ സമ്മതിക്കുകയും ചെയ്തു.

13. വികസ്വര രാജ്യങ്ങളുടെയും ദക്ഷിണ-ദക്ഷിണ സഹകരണത്തിന്റെയും താൽപ്പര്യങ്ങൾക്ക് അനുകൂലമായി, മൂന്ന് ഭൂഖണ്ഡങ്ങളിൽ നിന്നുള്ള മൂന്ന്

വലിയ ജനാധിപത്യ, ബഹുസ്വര, വൈവിധ്യ സമൂഹങ്ങളായ, ഇന്ത്യ, ബ്രസീൽ, ദക്ഷിണാഫ്രിക്ക എന്നിവ സമ്മേളിക്കുന്ന ഐ ബി എസ് എ യ്ക്ക് പുതിയ ഉത്തേജനം നൽകാൻ മന്ത്രിമാരായ ഫ്രാൻഷ്യയും ജയശങ്കറും സമ്മതിച്ചു. ബ്രിക്സിന് കീഴിലുള്ള സഹകരണത്തെ രണ്ട് മന്ത്രിമാരും സ്വാഗതം ചെയ്തു.

14. എംപ്രെസബ്രസിൽ ഡി കമ്യൂണിക്കാവോയും (ഇബിസി) ഇന്ത്യയിലെ പ്രസാർ ഭാരതിയും തമ്മിൽ വിവിധ പ്ലാറ്റ്ഫോമുകളിലേക്ക് നിർമ്മിച്ച സ്വന്തം ഉള്ളടക്കങ്ങൾ കൈമാറുന്നതിനുള്ള ധാരണാപത്രം ഒപ്പുവെച്ചതിനെ മന്ത്രിമാർ സ്വാഗതം ചെയ്തു. രണ്ട് മന്ത്രിമാരും കൾച്ചറൽ എക്സ്ചേഞ്ച് പ്രോഗ്രാം 2020-2023 വീണ്ടും ഓർമ്മിക്കുകയും അതിന്റെ ആഭിമുഖ്യത്തിൽ സാംസ്കാരിക പ്രവർത്തനങ്ങളുടെ ഓർഗനൈസേഷനെ സ്വാഗതം ചെയ്യുകയും ചെയ്തു, പ്രത്യേകിച്ചും 2022 മെയ് മുതൽ ജൂലൈ വരെ ന്യൂഡൽഹിയിൽ നടന്ന "ബ്രസീലിയ 60, ആധുനിക ബ്രസീലിന്റെ നിർമ്മാണം" എന്ന പ്രദർശനം. 2021 മാർച്ച് മുതൽ ആസാദി കാ അമൃത് മഹോത്സവ് (സ്വാതന്ത്ര്യത്തിന്റെ 75-ാം വാർഷികത്തിന്റെ സ്മരണയ്ക്കായി ഇന്ത്യാ ഗവൺമെന്റ് സംഘടിപ്പിച്ച പ്രവർത്തനങ്ങളുടെ പരമ്പര) എന്നിവയുടെ കീഴിൽ നിരവധി പ്രവർത്തനങ്ങൾ നടത്തുന്നു.

15. ഇന്ത്യയുടെ 75-ാം സ്വാതന്ത്ര്യ വാർഷികത്തിലും (ഓഗസ്റ്റ് 15) ബ്രസീലിന്റെ സ്വാതന്ത്ര്യ ദിശതാബ്ദിയിലും (സെപ്റ്റംബർ 7) ഇരു മന്ത്രിമാരും അഭിനന്ദനങ്ങൾ കൈമാറി. ഈ അവസരത്തിൽ, ഇന്ത്യയുടെ സ്വാതന്ത്ര്യത്തിന്റെ 75 വർഷം ആഘോഷിക്കുന്നതിനായി ബ്രസീലിയൻ പോസ്റ്റ് ഒരു പ്രത്യേക സ്മരണിക സ്റ്റാമ്പ് പുറത്തിറക്കി. നയതന്ത്രബന്ധം സ്ഥാപിച്ചതിന്റെ 75 വർഷം 2023ൽ ആഘോഷിക്കാൻ കാത്തിരിക്കുകയാണെന്നും അവർ പറഞ്ഞു.

16. ജോയിന്റ് കമ്മീഷൻ മീറ്റിംഗ് മെക്കാനിസത്തിന്റെ പ്രാധാന്യം മന്ത്രിമാർ ഊന്നിപ്പറഞ്ഞു, അടുത്ത മീറ്റിംഗ് 2024-ൽ പരസ്പരം സൗകര്യപ്രദമായ തീയതിയിൽ ഇന്ത്യയിൽ നടത്താൻ സമ്മതിക്കുകയും ചെയ്തു.

**ബ്രസീലിയ**

**ഓഗസ്റ്റ് 24, 2022**

DISCLAIMER: This is an approximate translation. The original is available in English on MEA's website and may be referred to as the official press release.